

Ⓔ Manual de instrucciones  
Abrillantadora

Ⓕ Manual de operação  
Máquina de polir

**Einhell**<sup>®</sup>

2



Art.-Nr.: 20.931.20

I.-Nr.: 01015

**APM 242**

**E**

¡Atención! Rogamos se sirvan a leer con atención este manual de instrucciones y observen en todo momento las especificaciones de seguridad siguientes, a fin de evitar daños y accidentes, como por ej. incendios, sacudidas eléctricas o lesiones.

### 1. Observaciones de seguridad:

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

### 2. Mantenimiento y cuidados

- Las boinas se lavarán siempre a mano y se secarán al aire.
- Siempre que no se utilice, la abrillantadora se colocará hacia arriba y se guardará sin la boina, para que pueda secarse el disco de pulido y así mantener su forma original.
- Si se utiliza un exceso de cera o pasta de abrillantar es posible que la boina se suelte del disco durante el proceso de abrillantado.
- Emplee únicamente un jabón suave y un trapo húmedo para limpiar la boina.

¡Atención! No use materiales abrasivos para abrillantar.

### 3. Consejos para el cuidado del automóvil

- Conseguirá una protección ideal de la pintura de su automóvil abrillantándolo 2 o 3 veces al año.
- El vehículo deberá lavarse al menos cada quince días, sin emplear para ello detergentes caseros, debido a que éstos pueden dañar la capa de pintura y eliminar la cera protectora.
- Para lavar el vehículo utilice una esponja limpia y trabaje de arriba hacia abajo.
- Manchas de alquitrán, insectos y excrementos de pájaros deberían eliminarse diariamente de la capa de pintura.
- Para evitar que el detergente de los cristales afecte a la pintura se recomienda aplicarlo sobre un trapo y no directamente sobre los cristales del vehículo.

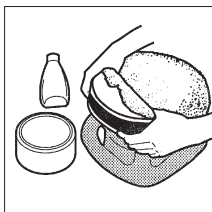
### 4. Características técnicas:

|                                                           |                       |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|
| Tensión de la red:                                        | 230 V ~ 50 Hz         |
| Potencia absorbida                                        | 100 Watios            |
| Oscilaciones por minuto:                                  | 3400                  |
| del disco abrillantador                                   | 240 mm                |
| Peso del aparato:                                         | 2,3 kg                |
| Nivel de intensidad acústica en el puesto de trabajo LPA: | 67 dB(A)              |
| Valor de oscilación evaluado $a_{hw}$ :                   | 11,1 m/s <sup>2</sup> |
| Aislamiento protector                                     | II / II               |

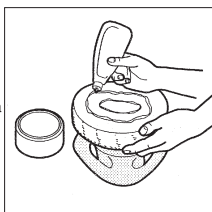
### 5. Uso

Observe las instrucciones del fabricante al trabajar con cera o material abrillantador.

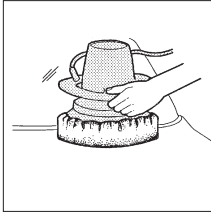
Coloque la boina sobre el disco. Antes de hacerlo, compruebe que la boina esté limpia.



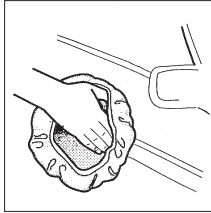
Reparta el producto abrillantador sobre el disco. No lo aplique jamás directamente sobre la superficie que desea abrillantar.



Conecte o desconecte la abrillantadora sólo si está descansando sobre su superficie de trabajo.



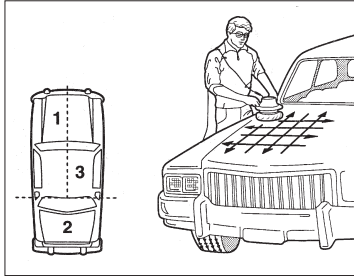
Las zonas de difícil acceso se abrillantan manualmente con la boina, sin usar el disco (por ej. retrovisor, parachoques, manillas, etc.).



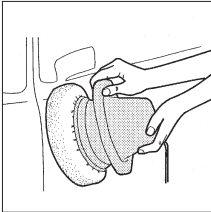
Trabaje con el cable de conexión sobre el hombro y empiece a abrillantar las superficies grandes y planas, por ej. el capó, el portón del maletero o el techo del vehículo.

Trabaje con movimientos uniformes.

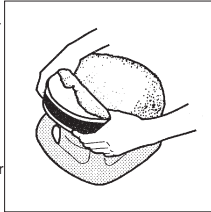
**¡Importante! No ejerza presión al trabajar, deje que la máquina se deslice sobre la superficie.**



Una vez acabadas las superficies grandes pase a las pequeñas (por ej. las puertas). Deje que el cable de conexión cuelgue libremente y sujete el aparato como se indica en la ilustración.



A continuación cambie la boina textil por una de pulido fino, colocando esta última sobre el disco abrillantador. Compruebe también que esta boina esté limpia. Elimine la capa de abrillantador en el mismo orden en que ha aplicado el producto.



**¡Atención! No presione sobre la máquina al trabajar.**

## 6. Pedido de piezas de recambio

Si se requiere una pieza de recambio se indicarán los datos siguientes:

1. Tipo de aparato
2. No. de artículo
3. No. de identificación
4. No. de la pieza de recambio deseada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**P**

**Atenção! Para evitar perigos e acidentes, como incêndios, choques eléctricos ou feridas, leia e observe as seguintes instruções de segurança, antes de ligar a máquina.**

### 1. Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

### 2. Manutenção e conservação

- Lave as coifas sempre à mão e deixe secá-las ao ar.
- Quando não for usada, a máquina deve ficar deitada para cima, sem a coifa, para que o disco de polir possa secar e manter assim a sua forma original.
- Ao usar-se cera ou pasta demais, é possível que a coifa se solte do disco de polir, durante a lustragem.
- Para limpar a coifa, use somente sabão suave e um pano húmido.

**Atenção! Não use produtos abrasivos para lustrar!**

### 3. Conselhos para a conservação do carro

- Obterá uma óptima protecção da pintura do seu automóvel, se polir o mesmo 2 ou 3 vezes por ano.
- Lave o seu carro pelo menos cada quinze dias. Não use detergentes domésticos, porque estes podem danificar a pintura e eliminar a camada de cera protectora.
- Lave o seu carro com uma esponja limpa. Trabalhe de cima para baixo.
- Tire diariamente manchas de alcatrão, insectos e excrementos de pássaros das superfícies pintadas.
- Para evitar que o produto de limpeza dos vidros entre em contacto com a pintura, aplique-o sobre um pano e não directamente sobre os vidros do automóvel.

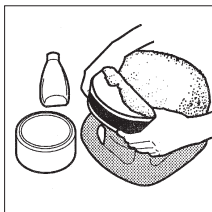
### 4. Dados técnicos:

|                                                   |                                                                                        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensão da rede:                                   | 230 volts - 50 Hz                                                                      |
| Potência:                                         | 100 watts                                                                              |
| Oscilações por minuto:                            | 3400                                                                                   |
| Ø do disco de polir:                              | 240 mm                                                                                 |
| Peso da máquina:                                  | 2,3 kg                                                                                 |
| Nível de pressão sonora no local de trabalho LPA: | 67 dB (A)                                                                              |
| Valor de vibração $a_{hw}$ avaliado:              | 11,1 m/s <sup>2</sup>                                                                  |
| Com isolamento de protecção                       | II /  |

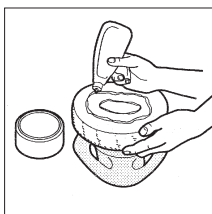
### 5. Uso

**Ao aplicar cera ou produtos de lustrar, observe as instruções do fabricante.**

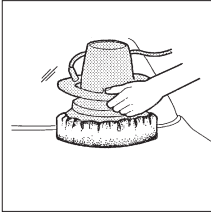
Coloque a coifa têxtil sobre o disco de polir. Observe que a coifa deve estar limpa.



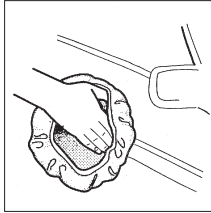
Distribua o produto de lustrar por igual sobre o disco de polir. Não aplique o produto de lustrar directamente sobre a superfície que deseja polir.



Ligue ou desligue a máquina somente quando ela descansar sobre a superfície a polir.



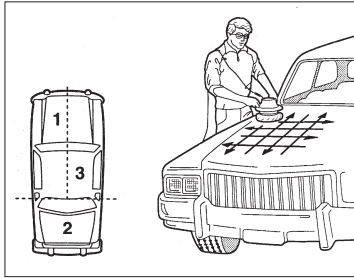
Lustre as partes de acesso difícil (p.ex. espelhos retrovisores, pára-choques, puxadores das portas, etc.) à mão, com a coifa, sem usar o disco.



Trabalhe com o cabo de extensão sobre o ombro e lustre primeiro as superfícies planas e grandes, como o capot do motor, a tampa do porta-bagagem e o tejadilho do veículo.

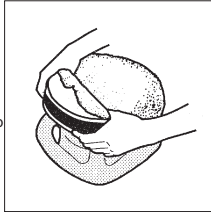
Trabalhe com movimentos uniformes.

**Importante! Não faça pressão ao trabalhar; deixe a máquina deslizar sobre a superfície.**



Agora substitua a coifa têxtil pela coifa fina e coloque esta última sobre o disco de polir. Verifique se a coifa está limpa. Elimine a camada do produto de polir na mesma ordem em que aplicou o mesmo. Atenção!

**Não faça pressão sobre a máquina ao trabalhar.**



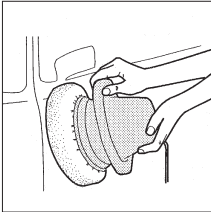
## 6. Pedidos de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, queira fazer as seguintes indicações:

1. Tipo da máquina
2. Número de artigo da máquina
3. Número de identificação da máquina
4. Número da peça sobressalente requerida

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Depois passe a lustrar as superfícies menores (p.ex. as portas). Deixe o cabo de extensão suspenso livremente e segure a máquina conforme a ilustração.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
(DK) erklærer herved følgende samvar med EU-direktiv og standarder for artiklet  
(NB) заявляє про відповідність товару наступним директивам и нормам ЕС  
(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.  
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
(H) a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
(SL) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
(HRB) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

### Autopoliermaschine APM 242

☐ 98/37/EG ☐ 87/404/EWG  
☒ 73/23/EWG\_93/68/EEC ☐ R&TTE 1999/5/EG  
☐ 97/23/EG ☐ 2000/14/EG:  
☒ 89/336/EWG\_93/68/EEC ☐ 95/54/EG:  
☐ 90/396/EWG ☐ 97/68/EG:  
☐ 89/686/EWG

EN 60745-1: 2003 + A1:03; EN 60745-2-4: 2003; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 05.04.2005

Wolfgang Gartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 20.931.20 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 2093120-36-4155050-E  
Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ⑥ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

### ⑥ CERTIFICADO DE GARANTIA

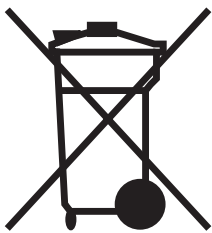
Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

- ⑥ Salvo modificaciones técnicas  
⑥ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europea 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

EH 04/2005

## Gesamtprogramm

### **Einhell®** **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

### **Einhell®** **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen  
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zuggeräte
- Werkstattausrüstung

### **Einhell®** **Haustechnik**

- Funkalarm und Zubehör
- Video-Überwachungsanlagen und Zubehör
- Schiebe- und Flügel-torantriebe und Zubehör
- Funklichtschalter
- Satellitenempfangsanlagen und Zubehör